

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 34:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I umarł tam Mojżesz,* sługa JAHWE,** *** w ziemi Moab, zgodnie z postanowieniem JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam, w ziemi Moab, zgodnie z postanowieniem JAHWE, Mojżesz, sługa JAHWE, umarł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam właśnie umarł Mojżesz, sługa JAHWE, w ziemi Moabu, według słowa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I umarł tam Mojżesz, sługa Pański, w ziemi Moabskiej, według słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I umarł tam Mojżesz, sługa PANSKI, w ziemi Moabskiej na rozkazanie PANSKIE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam, w krainie Moabu, według postanowienia Pana, umarł Mojżesz, sługa Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I umarł tam Mojżesz, sługa Pana, w ziemi moabskiej, zgodnie ze słowem Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam, w ziemi moabskiej, zgodnie ze słowem JAHWE, zmarł Mojżesz, sługa JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam właśnie, w kraju Moabu, według postanowienia JAHWE, umarł Mojżesz, sługa JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sługa Jahwe Mojżesz umarł tam, w kraju Moabitów, zgodnie ze słowami Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze, sługa Boga, umarł tam, w ziemi Moawu, na słowo Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господній раб Мойсей помер там в моавській землі за господним словом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem według słowa WIEKUISTEGO, Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO, umarł na ziemi Moab.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Mojżesz, sługa JAHWE, umarł tam w ziemi moabskiej z rozkazu JAHWE.

¹⁾ Co do daty śmierci Mojżesza, zob. <x>50 34:5</x>L.

²⁾ Tytuł ten pojawia się w odniesieniu do Abrahama (<x>10 26:24</x>); Jozuego (<x>60 24:29</x>); Dawida (<x>100 3:18</x>), Izraela (<x>290 41:8-9</x>); Nebukadnesara (<x>300 25:9</x>).

³⁾ <x>20 14:31</x>; <x>60 1:1</x>